

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, który powiedział do nich: To odpoczynek, dajcie odpocząć zmęczonemu! A (także): To jest wytchnienie!* Lecz nie chcieli słuchać. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który im niegdyś powiedział: To odpoczynek, pozwólcie odpocząć zmęczonemu! A także: To jest wytchnienie! Lecz nie chcieli posłuchać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy im powiedział: To jest odpoczynek, dajcie odpocząć spracowanemu; to jest wytchnienie. Ale oni nie chcieli słuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy im rzekł: Toć jest odpocznienie, sprawcie odpoczynek spracowanemu, toć jest odpocznienie; ale oni nie chcieli słuchać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu rzekł: To jest odpoczynienie moje: posilcie spracowanego, i to jest ochłoda moja: a nie chcieli słuchać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, który mu powiedział: Teraz odpoczynek! Dajcie wytchnąć strudzonemu! A teraz spokój! Ale nie chcieli Go słuchać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który im rzekł: To jest odpoczynek, dajcie odpoczynek zmęczonemu, i to jest wytchnienie! Lecz nie chcieli słuchać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, który im powiedział: Teraz odpoczynek, pozwólcie odetchnąć strudzonemu, teraz spokój! Lecz nie chcieli posłuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo mówił do nich: „Tu znajdziecie odpoczynek, dajcie więc odetchnąć strudzonemu. Tu jest miejsce wytchnienia”, ale nie chcieli słuchać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten, który do nich mówił: - Teraz jest odpoczynek; pozwólcie strudzonemu odpocząć! Teraz jest [czas] spokoju. - Lecz słuchać nie chcieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи йому: Це спочинок для бідного і це знищення, і не схотіли почути.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On, który im powiedział: Oto miejsce odpoczynku; dajcie odpocząć strudzonemu, bo oto miejsce wytchnienia – ale nie chcieli słuchać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do tych, którym rzekł: ”Oto miejsce odpoczynku. Zapewnijcie odpoczynek znużonemu. I oto miejsce wytchnienia” – lecz którzy nie chcieli słuchać,

¹⁾ <x>290 30:1-5</x>; <x>290 31:1-3</x>